

## *Wanneer komt het Koninkrijk van God?*

*Over de dief in de nacht*

vervolg Lukas, hoofdstuk 17

<sup>20</sup> Maar dan gevraagd wordend door de Pharizeeën:

Wanneer het koninkrijk van God komt, antwoordde hij en zei:

Het koninkrijk van God komt niet met waarnemen.

<sup>21</sup> En zij zullen niet aankondigen:

Let nu op hier! Of: let nu op daar!

Want, ... let nu op!

...het koninkrijk van God is binnen jullie.

<sup>22</sup> Terwijl hij tegen zijn leerlingen zei:

Dagen zullen eraan komen dat jullie zullen begeren

één van de dagen van de “zoon van een mens”

waar *te* nemen.

En jullie zullen zelf niet waarnemen.

<sup>23</sup> En zij zullen jullie aankondigen:

Let nu op hier! Of: let op daar!

Laten jullie dan niet weg gaan

en dan niet najagen.

<sup>24</sup> Want zoals de bliksem *of het heldere schijnsel*  
vanuit die onder Oeranos naar die onder Oeranos straalt,  
zó zal het ook de “zoon van de mens” zijn op zijn dag.

*“dief in de nacht”*

<sup>25</sup> Maar eerst moet hij dan veel *dingen* lijden  
en afgekeurd worden door dit ras.

<sup>26</sup> En zoals het toen gewerd – *gebeurde* –  
in de dagen van Noeh...

*Noach*

Zó zal het zijn in de dagen van de “zoon van de mens”.

<sup>27</sup> Zij aten,  
zij dronken,  
zij huwden,  
zij werden uitgehuwelijkt  
tot de dag *dat* Noeh tot in de *archieff- of bewaarkist* kwam  
en het cataclysmen – *de overstroming* – toen kwam  
en die vernietigde toen allen te samen.

*traditioneel: Noach naar de Ark*

<sup>28</sup> En gelijk zoals toen gewerd – *plaats vond* –  
in de dagen van Loot...

*Lot*

Zij aten,  
zij dronken,  
zij kochten,  
zij verkochten,  
zij plantten,  
zij bouwden,  
<sup>29</sup> maar met de dag *dat* Loot toen weg uit Sodom ging,  
regende *het* toen vuur en zwavel vanuit *de* Oeranos,  
en vernietigde toen allen te samen.

<sup>30</sup> Overeenkomstig deze dingen  
zal het voor de dag zijn  
*dat* de “zoon van de mens” wordt onthuld.

<sup>31a</sup> In die dag daar...  
*hij* die zelf op de woning zal zijn  
en zijn gebruiksvoorwerpen in het huis,  
ga dan niet naar beneden  
*om* ze dan op *te* nemen!

ἐπὶ (letterlijk vertaald)  
καταβάτω < καταβαίνο (zie ook Mark 13:51)

**Of:** In die dag daar...  
*hij* die zelf bij de woning zal zijn  
en zij gebruiksvoorwerpen in het huis,  
ga er dan niet naar toe  
*om* ze dan op *te* nemen!

(figuurlijk vertaald)

<sup>31b</sup> En *hij* die op de akker, eveneens,  
keer er dan niet naar die *dingen* terug!

<sup>32</sup> Herinner je aan de vrouw van Loot!

<sup>33</sup> Indien die dan zoekt  
*om* dan zijn ziel *te* redden,  
die zal haar vernietigen.

En indien die dan haar (zelf) vernietigt,  
die zal haar tot leven brengen.

<sup>34</sup> Ik zeg aan jullie:

Met die nacht zullen twee op één bed zijn:  
de één zal worden meegenomen,  
en de andere zal worden voortgezonden *of* *verlaten*.

“dief in de nacht”

<sup>35</sup> Twee die zullen bij het (ding) malen zijn:  
de ene *vrouw* zal worden meegenomen,  
en de andere *vrouw* zal worden voortgezonden *of* *verlaten*.

<sup>36</sup> Twee zullen in de akker zijn:  
de één zal worden meegenomen,  
en de andere zal worden voortgezonden *of* *verlaten*.

<sup>37</sup> En dan antwoordend zeggen zij aan hem:

Waar meester?

Maar *hij* die zei aan hen:

Waar het lichaam *is*,  
daar zullen de “grote vogels” samengebracht worden.

“dief in de nacht”

*De aetos, een “grote vogel”,  
ook als een profetische bode van Zeus, of als adelaar  
en dan als veldteken bij de Perzische en Romeinse legers.*

ἀετοί < ἀετός